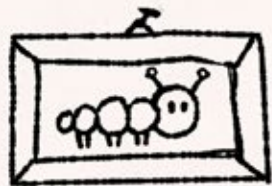


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

U-Egbert Uphendukela Bomvu



Philipp Winterberg

# **EGBERTO SE ENROJECE**

U-Egbert Uphendukela Bomvu

Philipp Winterberg

# EGBERTO SE ENROJECE

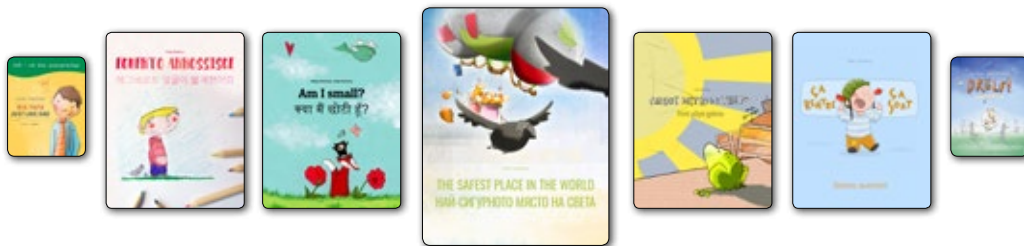
## U-Egbert Uphendukela Bomvu



Zulu (isiZulu)  
Spanish (Español)

Translation (Zulu): Nceba Madikizela and OHT Team

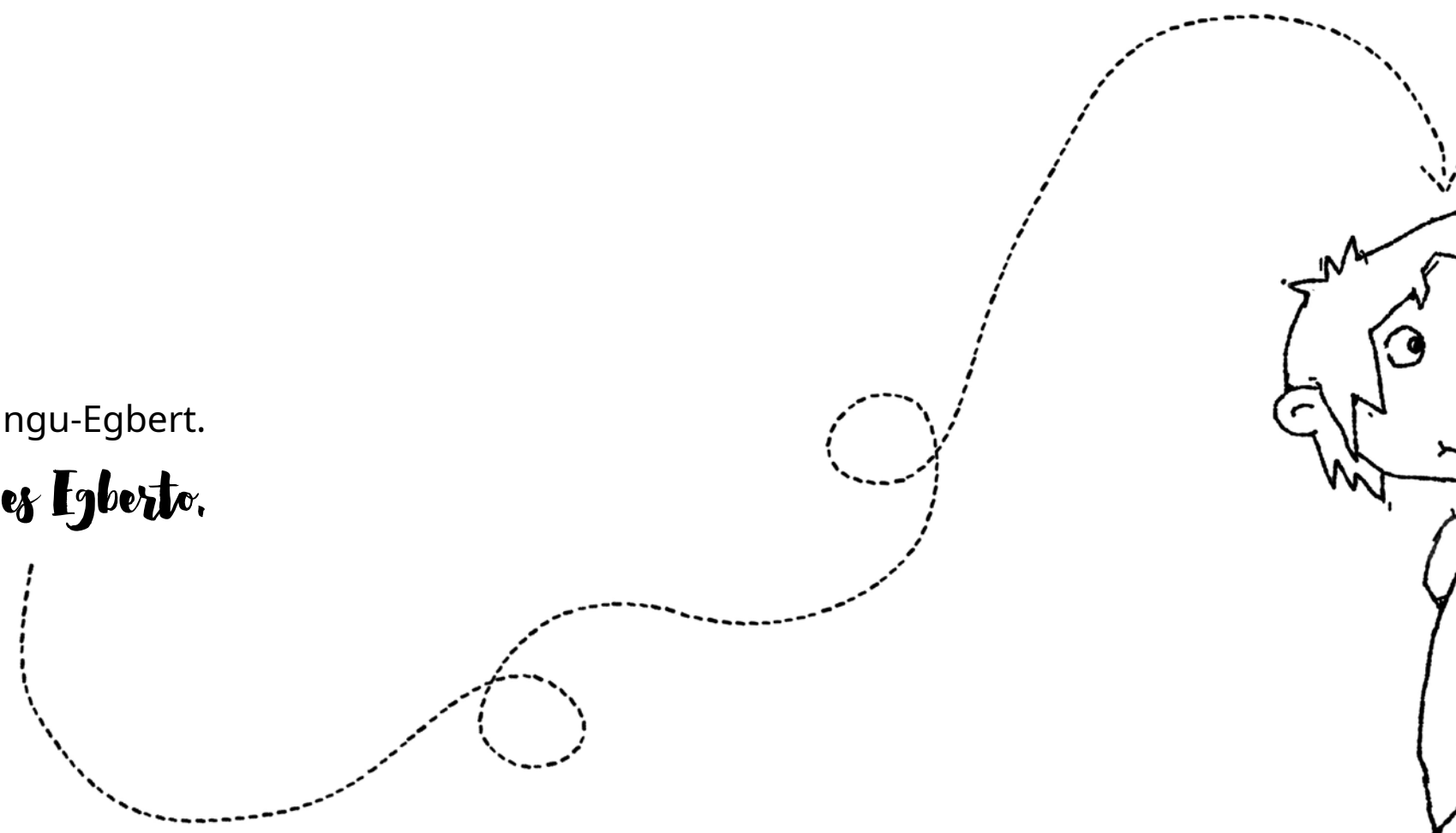
Translation (Spanish): Andrés Rodas Vélez, Manuel Bernal Márquez and EUP Team



[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



Lona ngu-Egbert.  
**Este es Egberto.**



Ngingu-Egbert.  
**Soy Egberto.**





U-Egbert uthanda izinto eziluhlaza.  
Ikakhulu ama-emeralds  
nama-dragons.

*Egberto ama las cosas verdes.  
Especialmente emeraldas  
y dragones.*

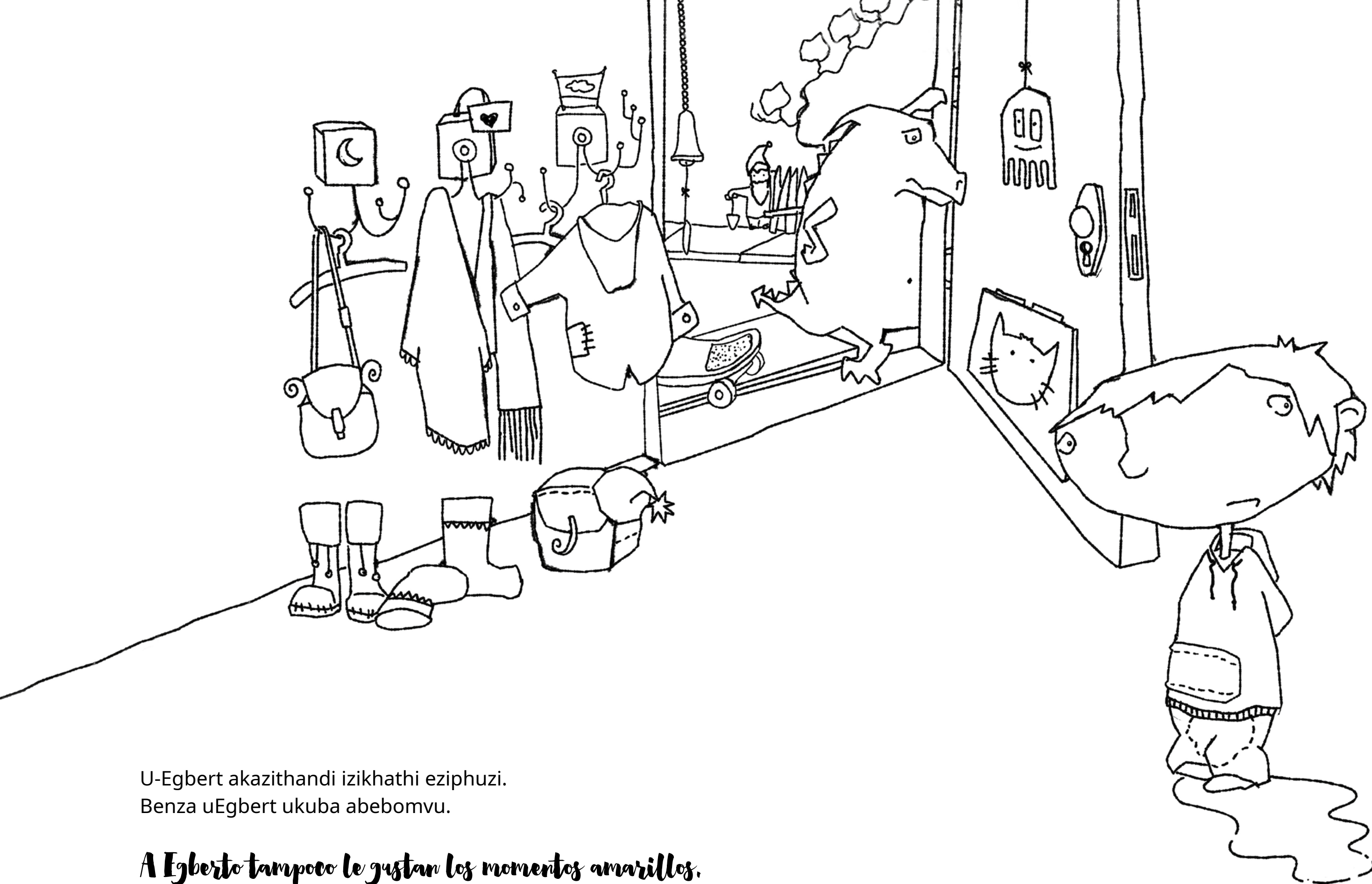
U-Egbert akawathandi amaphupho aphuzi.

*A Egberto no le gustan los sueños amarillos.*









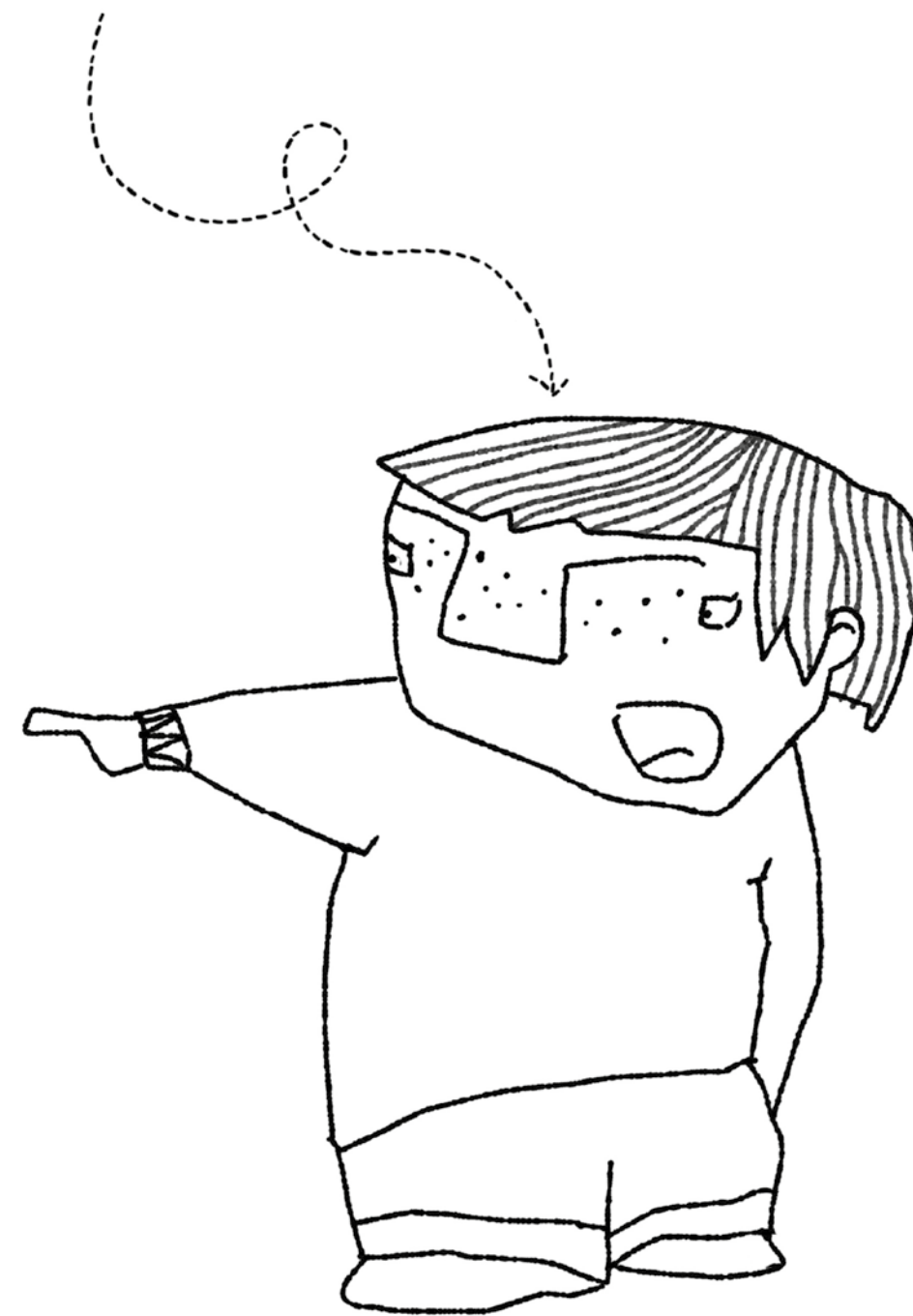
U-Egbert akazithandi izikhathi eziphuzi.  
Benza uEgbert ukuba abebomvu.

*A Egberto tampoco le gustan los momentos amarillos.  
Esos momentos hacen que Egberto se ponga rojo.*



NguManfred lo.

**Este es Manfred.**





LIEBERT! LIEBERT!  
U-EGBERT YINGANE!

**¡MEA-BERTO!**  
**¡MEA-BERTO!**  
**¡EGBERTO ES UN BEBÉ!**

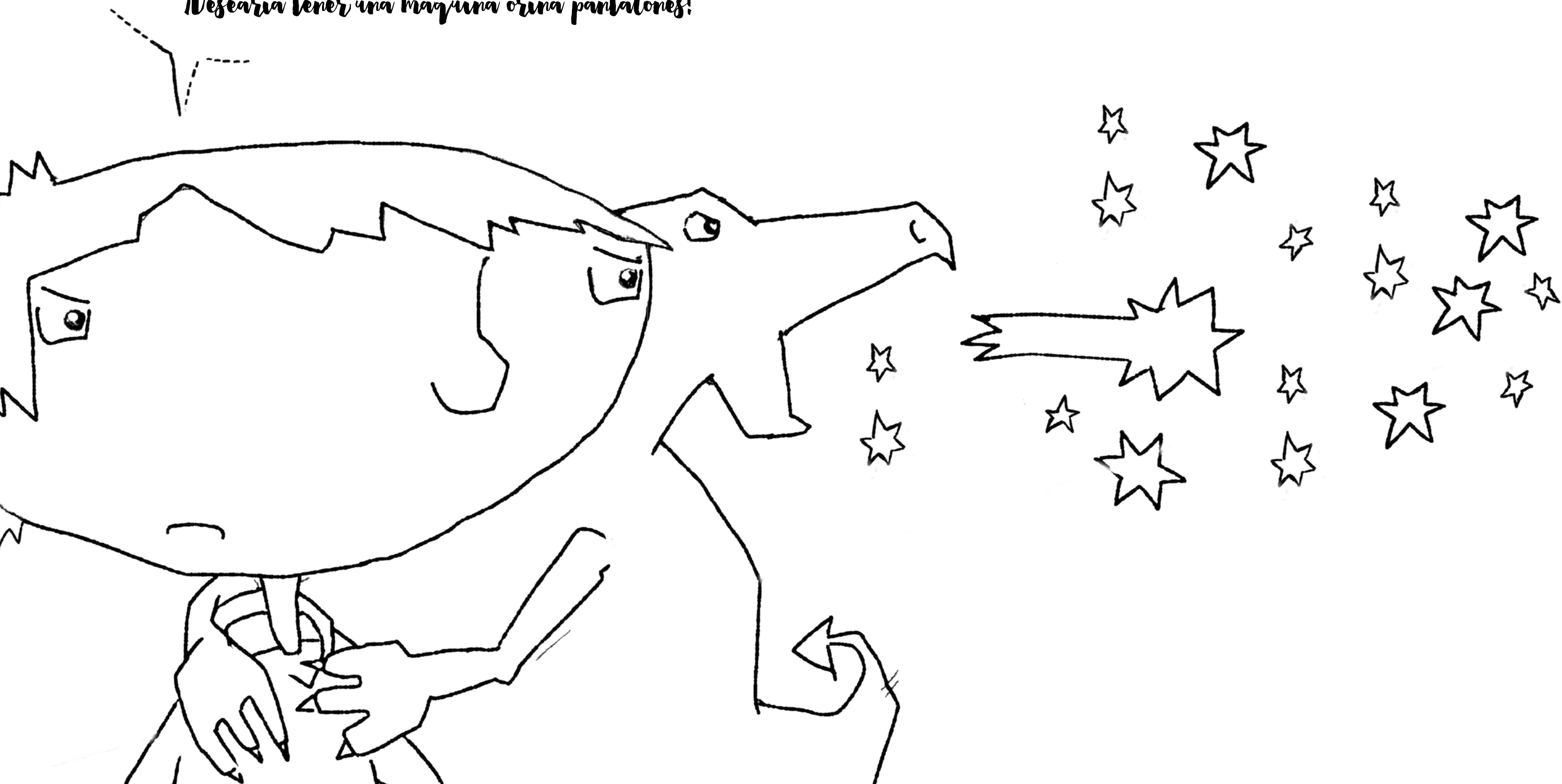
Lapho uManfred eshubile, u-Egbert naye uphenduka bomvu.  
Kuthukuthele kakhulu futhi kubomvu.

*Quando Malfredo es malvado, Egberto también se  
enrojece. Muy enojado y rojo.*



Simungulu Meanfred!  
Ngifisa sengathi ngabe nginomshini  
we-chamela-ibhulukwe-lakho!

*¡Estúpido Mal-fredo!  
¡Debería tener una máquina orina pantalones!*





U-Egbert unecebo.  
UManfred uzoba... emangele!

*Egberto tiene un plan.  
¡Manfredo quedará... sorprendido!*







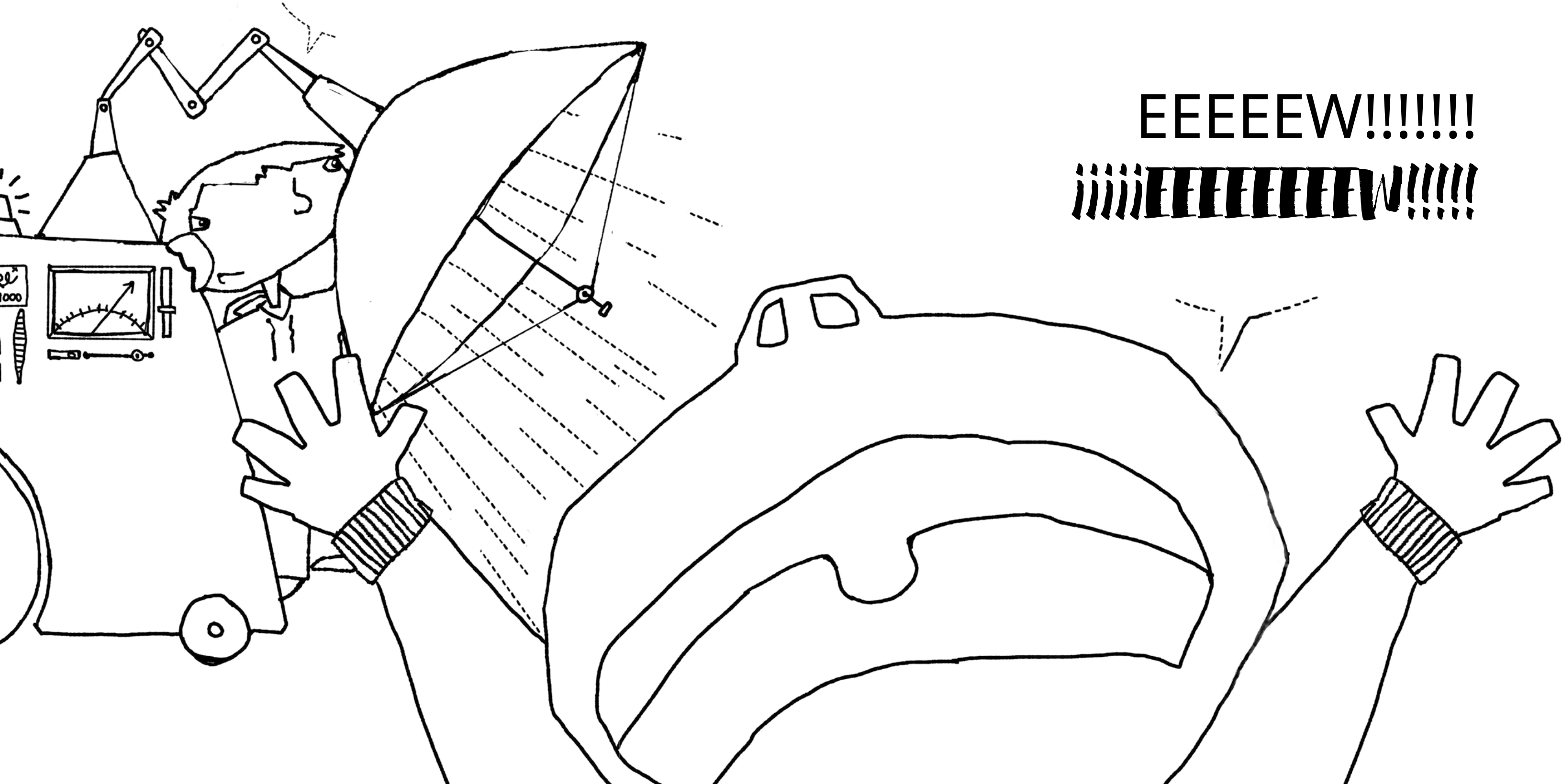


Ukuchofoza komshini we-chamela-ibhulukwe-lakho-phanyaza futhi amaphanyazo kanye no-Manfred ibhulukwe lakhe. Uhlelo luka-Egbert luyasebenza.

*La máquina orina pantalones hace "click", alumbró y Manfred se está orinando en sus pantalones. El plan de Egbert funciona.*

LIEFRED! LIEFRED!  
U-MANFRED YINGANE!

**¡MEA-FRED! ¡MEA-FREDO!  
¡MANFREDO ES UN BEBÉ!**



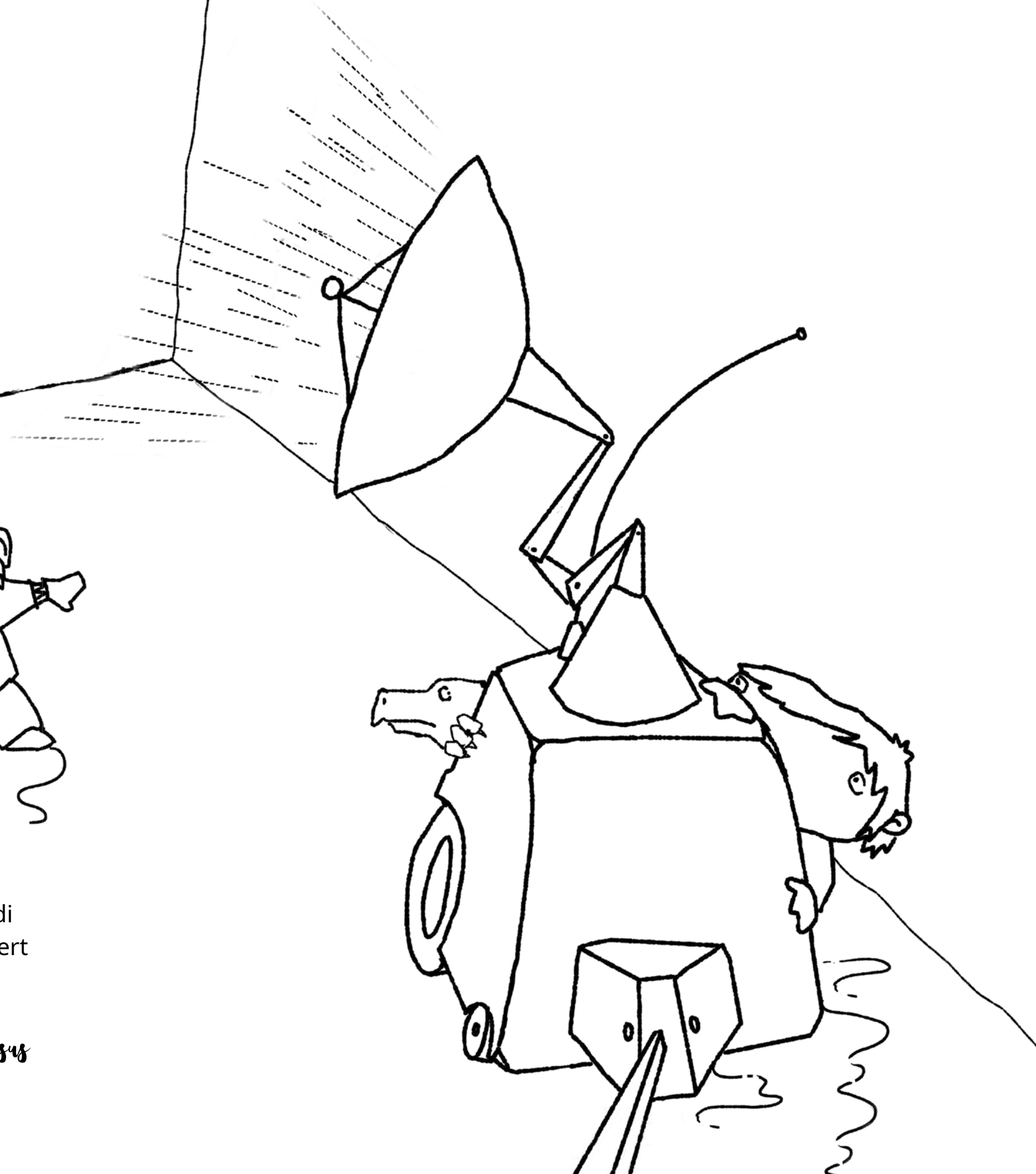
**EEEEEW!!!!!!**  
**iiiiEEEEEEEEEW!!!!**

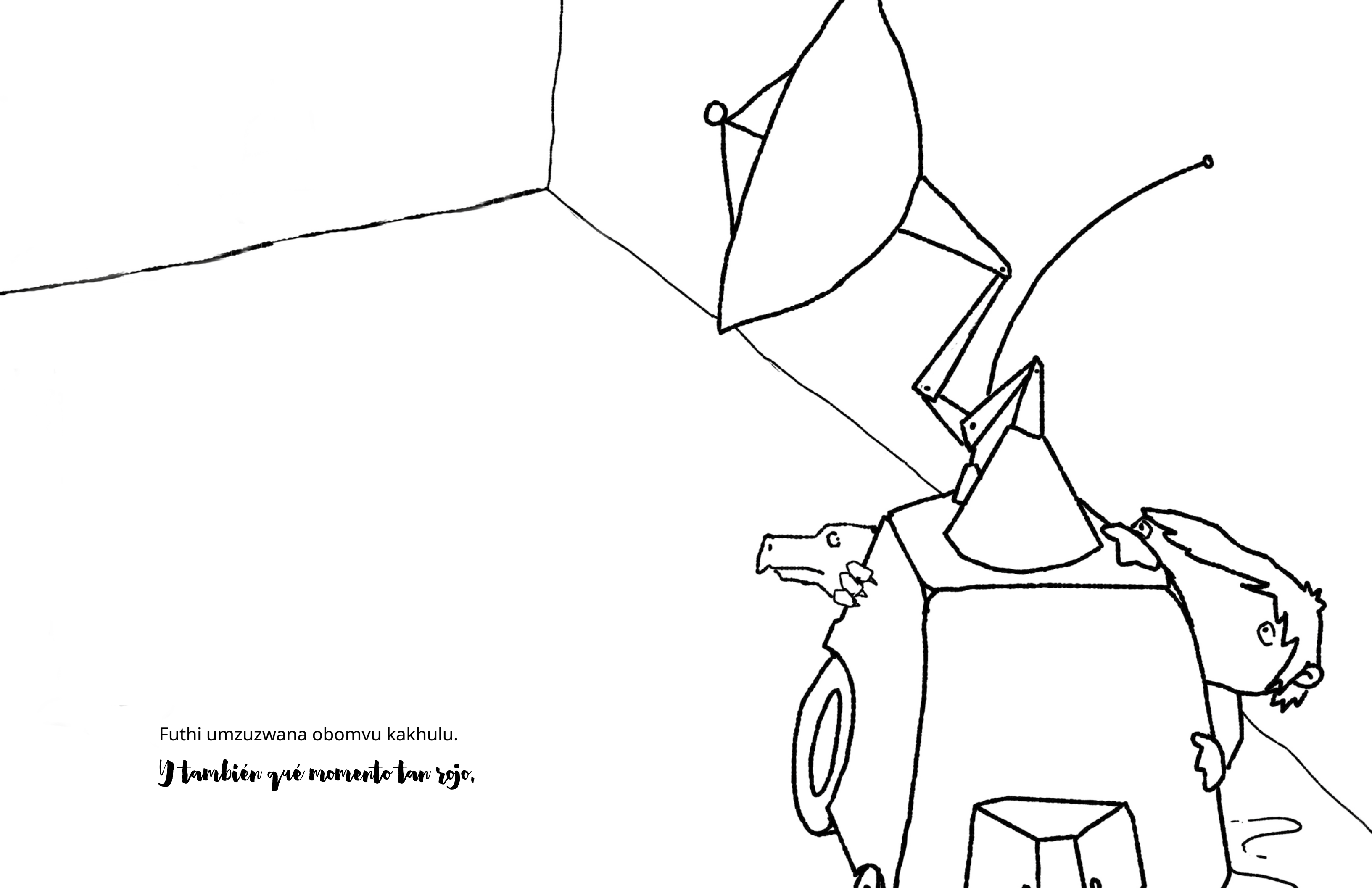




Umugqa womshini-we-chamela-ibhulukwe-lakho kanye nezingidi futhi wonke umuntu uchamela ibhulukwe lakhe. Ngisho no-Egbert nomngane wakhe udragon. Umzuzu ophuzi kakhulu.

*La máquina orina pantalones ruge, suena y todos se están orinando en sus pantalones. Incluso Egbert y su amigo el dragón. ¡Ah! Qué momento tan amarillo.*





Futhi umzuzwana obomvu kakhulu.

*Y también qué momento tan rojo.*

Hhayi-bo! Ngenza uManfred waba  
I-Liefred futhi ngaba yi-Meanbert mina.  
Ngiyaxolisa!

*¡Oh no! Convertí a Manfredo en Mean-  
fredo y me convertí en Mal-berto yo  
mismo. ¡Lo siento!*

Bubula.  
Ngifisa ukuthi ngibe  
nephupho eliluhlaza!

*Suspiro. ¡Desearía  
tener un sueño verde!*

























## *¿Imprimir este libro con imágenes para niños?*

Descarga este libro en más de 100 idiomas como PDF e imprímelo para tu hijo/a tanto como quieras.

No se necesita información personal, registro, correo electrónico, boletín ni obligaciones. Es simplemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# ¡Muchas gracias a todos los traductores!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...





## Biografía del autor...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, estudió Ciencias de la Comunicación, Psicología y Derecho en Münster y vive en Berlín. Le apasiona llevar una vida polifacética: ha saltado en paracaídas en Namibia, ha meditado en Tailandia y ha buceado con tiburones y rayas en Polinesia.

Sus publicaciones abren nuevas perspectivas sobre temas vitales como la amistad, la conciencia y la suerte. Traducidos a más de 200 idiomas, sus libros se leen por todo el mundo.



